



ZEGE ARCHITECTS

TIMPUL STĂ ÎN LOC...

TIME STOPS...



Denumirea proiectului Project name — Casă în Tinos House in Tinos
 Proiectant Designer — ZEGE SA (Zeppos – Georgiadi + Associates)
 Echipa de proiectare Design team — ZEGE SA (Zeppos – Georgiadi + Associates)
 Locația Location — Insula Tinos, Ciclade, Grecia Tinos Island, Ciclade, Greece
 Fotografii Photographer — Stephen Clement

Proiectul integrează sensibil și deferent elemente ale locuirii tradiționale specifice zonelor de coastă ale Greciei. Noua locuință păstrează atât elemente fizice atent restaurate ale vechilor clădiri, cât mai ales o puternică ambianță a spațiilor, netulburată de elementele nou adăugate. Casa câștigă prin faptul că nu introduce o limită certă între vechi și nou, înscriind astfel intervenția într-un firesc al devenirii locului. Aceasta face ca timpul viețuirii tradiționale să nu se oprească, ci să rămână în loc. (Ionuț Butu)

The project integrates with sensitivity and respect elements of traditional habitation specific to the coastal areas of Greece. The new dwelling preserves both carefully restored physical elements of the old buildings and a powerful ambiance of the spaces, undisturbed by the newly added elements. The house gains a lot by the fact that it does not introduce a clear-cut limit between the old and the new, turning the intervention into a natural step in the evolution of the place. The consequence is that the time of traditional living does not stop, but stays in place. (Ionuț Butu)





În satul Triantaros de pe insula Tinos, două străvechi clădiri tradiționale au fost unificate pentru a da naștere unei case din piatră evidențiind o concepție arhitecturală specială. Spațiile au fost amenajate conform nevoilor familiei, fără a pierde nimic din ambianța și aerul mistic al clădirii. Proiectul a constituit o adevărată provocare pentru arhitecții Tassos Zeppos și Eleni Georgiadi, cărora li s-a cerut să combine arhitectura misticismului cu simplitatea funcțională contemporană.

Fațada casei se armonizează pe deplin cu frumusețea clasică a peisajului insulelor Cyclade. Eliberată de austeritatea liniilor geometrice, aceasta îl convinge pe observator să stăruie cu calm asupra liniilor simple, neregulate ale zidurilor văruițe. Primul sentiment pe care îl trezește casa este incontestabil cel de sinceritate; ceea ce se observă fără întârziere este supremația simplității.

În interiorul casei se face simțită atmosfera vremurilor trecute, într-o versiune contemporană. Pentru a menține stilul interiorului fără a face compromisuri în ceea ce privește funcționalitatea sa, arhitecții au decis să schimbe în totalitate modul de organizare. După ce interiorul a fost restaurat integral, s-a acordat o atenție specială luminii naturale, care pătrunde prin deschizăturile casei, creează umbre și contribuie la generarea ambianței acesteia.

Fiecare dormitor este complet independent, evocând un mic apartament clasic prevăzut cu baie și salon propriu. Pentru pereții și planșeul băii s-a folosit rambleu uscat, în completarea caracterului plastic al demersului arhitectural. Pentru celelalte suprafețe s-au folosit plăci late din lemn. Aceasta este o casă caracterizată de linii sincere și clar definite, care face timpul să stea în loc, creându-și propria «istorie» arhitecturală.

Two old traditional buildings were joined in the old community in Triantaros village in Tinos in order to create a stone house with a special architectural concept. The areas were shaped according to the family's needs without losing any of the old building's ambience and air of mysticism.

It was a real challenge for the architects Tassos Zeppos and Eleni Georgiadi who were asked to create an amalgam of the architecture of mysticism with contemporary functional simplicity.

The house's façade is completely harmonized with the classic beauty of the Cycladic landscape. Free from the austerity of geometric lines, it entices the beholder to turn to the simple, irregular lines of the white-washed walls away from any exaggeration. The first feeling one feels with the house is unquestionably sincere; it immediately reveals the supremacy of simplicity. The feeling inside the house has an aura from the past in a perfected, though, contemporary version. In order to maintain the interior's desirable style without compromising its functionality, the architects decided to completely change the lay-out. When the interior was fully restored, special attention was given to natural light, which seeping through the house's openings, creates shadows and contributes to the ambience of the house. Each bedroom is completely independent bringing to mind a small, classic suite with its own bathroom and sitting room. Dry pack was used for the bathroom walls and floors thus completing the total plastic architectural approach. Wide wooden boards were used for the other areas. This is a house with sincere and clean lines. It makes time stop creating its own «architectural» history.

Traducere de Claudia Rada

